

PRINTEMPS AU PROCHE-ORIENT

Photographie Cinéma
Littérature Musique

18 mai
> 6 juin
2015

Périgueux
Coulounieix-Chamiers
Trélissac
Rozac-sur-l'Isle
www.printemps-proche-orient.fr

7^e ÉDITION



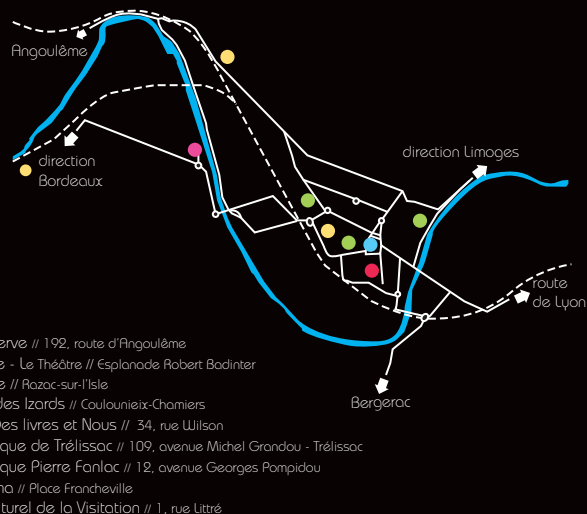
Le 1^{er} avril, la Palestine est devenue officiellement membre de la Cour Pénale Internationale, et ce n'est même pas un poisson !
 Peut-être sera-t-il un jour question d'y exposer des plaintes au sujet de la colonisation illégale des territoires. Au même moment, l'ONU annonçait le chiffre de 1500 palestiniens tués lors de la campagne militaire en août 2014, c'est le pire bilan des pertes civiles depuis la guerre des six jours en 1967.

La Syrie, meurtrie depuis le début de la guerre civile il y a 4 ans, voit le danger venir désormais des obscurantistes de Daesh.
 L'Égypte et la Tunisie semblent gagner du terrain vers la démocratie et l'Iran tente depuis peu de renouer ses relations diplomatiques.

Fort du maillage qu'il développe d'année en année avec des associations et établissements culturels locaux, le festival Printemps au Proche-Orient, pour sa 7^{ème} édition, vient à votre rencontre pour apporter un éclairage sur cette partie du monde, à travers la photographie, la musique, le cinéma et la littérature.

Printemps au Proche-Orient, c'est le festival culturel qui mélange les arts du Proche-Orient pour créer dans l'Agglomération Périgourdine, des espaces de débats et de découvertes artistiques.

Nicolas Lux
 Programmation
 Printemps au Proche-Orient.



SOMMAIRE

Photographie
Musique
Cinéma
Musique
Littérature
Musique
Ciné plein-air
Boulazac - partenariat

Page 4 et 5
 Page 6 et 7
 Page 8 > 13
 Page 14 et 15
 Page 16 > 21
 Page 22 et 23
 Page 24 et 25
 Page 26

Centre culturel de la Visitation | 1 rue Littré | Périgueux

Le temps joue contre nous

Exposition de Stephen Dock

> Vernissage et ouverture du festival lundi 18 mai à 18h30
au centre culturel de la Visitation, en présence de Stephen Dock.

Les troubles en Syrie ont commencé en mars 2011, il y a maintenant 4 ans. Les slogans prônant la paix et la liberté se sont très rapidement fait étouffer, engloutir par le bruit des armes automatiques et des bombardements incessants. Le temps passe et le conflit semble s'enliser inéluctablement.

Cette exposition présente des travaux de différents voyages que Stephen Dock a entrepris, depuis les quatre dernières années, en Syrie. Un pays meurtri par une guerre civile qui a déjà fait plus de 200 000 morts, où les communautés sunnites et chiïtes sont durablement déchirées.



© Stephen Dock



Stephen Dock, photographe

Il a 16 ans lorsqu'il découvre le travail d'Henri Cartier-Bresson et de Robert Frank. C'est une révélation : il deviendra photographe. En 2008, après un bac et une école de photographie, il rencontre un groupe de jeunes vénézuéliens qui lui parle des émeutes qui ébranlent leur pays. C'est une rencontre avec un médecin vénézuélien qui le décidera à prendre un avion et effectuer son premier reportage sur les hôpitaux publics.

En 2011, Stephen Dock se rend plusieurs fois en Cisjordanie et rejoint l'agence Corbis. La même année il décide d'aller en Syrie pour suivre les soldats de l'armée syrienne libre. Il y retournera en 2012 et 2014.

Stephen devient membre de l'agence VU en 2012. Il se rend à Gaza lors de l'opération « Pilier de Défense ».

Début 2013 il passe cinq semaines au Mali entre Bamako, Mopti et Tombouctou. À la fin de cette même année il part en République Centrafricaine. Durant l'année 2014 il effectue des reportages au Liban, à Matignon pour le gouvernement français, en Irak puis au Libéria afin de documenter l'épidémie d'Ebola.

Depuis trois ans, il se consacre également à un travail au long cours questionnant le processus de paix en Irlande du Nord.

Son travail sur la Syrie a été exposé plusieurs fois notamment au Tbilissi Photo Festival, au festival des correspondants de guerre à Bayeux, à la Bibliothèque Nationale de France.

Ses travaux sont régulièrement publiés dans la presse française et internationale : Le Figaro Magazine, Newsweek, Le Monde, Libération, The Daily Telegraph...

De même, il travaille pour des ONG comme Action contre la Faim et Médecins sans Frontières.

Ouvert tous les jours de 14h à 19h, sauf dimanche et jours fériés.

Centre culturel de la Visitation | entrée libre



Yom, le silence de l'exode

France / Arménie / Iran / 1h15

Yom (le jour en hébreu) se pointe toujours là où on ne l'attend pas ! Clarinettiste virtuose et compositeur inspiré, Yom a conçu "Le Silence de l'Exode" comme un voyage en double miroir, entre puissante ancestralité et étonnante modernité.

Il creuse un peu plus ses envies musicales dans un concert librement inspiré de l'Ancien Testament.



Partant de l'épisode historique et fondateur de la sortie d'Égypte du peuple juif et de ses longues années d'errance dans le désert du Sinaï, Yom se plonge dans la confrontation universelle de l'humain avec sa solitude existentielle, au travers de tous les exodes, quels que soient leur point de départ et leur destination.

Entouré des non moins inspirés contrebassiste d'origine arménienne Claude Tchamitchian, violoncelliste oriental Farid D. et percussionniste iranien Bijan Chémirani, Yom livre une traversée hypnotique d'un ailleurs mystique, à la croisée des musiques juives, orientales et moyen-orientales.

Ce concert, qui relit la tradition klezmer aux sonorités orientales, vous fera planer longtemps...

Avec :

Yom clarinettes, composition

Farid D. violoncelle

Claude Tchamitchian contrebasse

Bijan Chemirani zarb, daf, bendir

Réservation 05 53 53 18 71 | www.odysee-perigueux.fr

Plein tarif : 20 € | Tarif réduit : 18 € | Abonné : 16 € | Jeune : 8 €



Iranien

Film documentaire de Mehran Tamadon
Décembre 2014 - Iran - 1h45



Iranien athée, le réalisateur Mehran Tamadon a réussi à convaincre quatre mollahs, partisans de la République Islamique d'Iran, de venir habiter et discuter avec lui pendant deux jours. Dans ce huis clos, les débats se mêlent à la vie quotidienne pour faire émerger sans cesse cette question : comment vivre ensemble lorsque l'appréhension du monde des uns et des autres est si opposée ?

La liberté, la religion, la place de la femme sont autant de sujets de discorde qui viennent peu à peu troubler la quiétude du salon, mais toujours dans une ambiance étrangement détendue où chacun se taquine mutuellement.

Tarif plein : 9 € | Tarif réduit : 7 € | Tarif adhérent Ciné Cinéma : 5,50 €
www.cine-cinema.net | cinecinema24@wanadoo.fr

> Projection le mercredi 27 mai 2015 à 20h30 en présence du réalisateur

Ciné-rencontre en partenariat avec l'ACID (Association du Cinéma Indépendant pour sa Diffusion) et le COLADO (Comité Laïcité Dordogne)



Mehran Tamadon

Architecte et réalisateur iranien, Mehran Tamadon retourne vivre quelques années en Iran après avoir terminé ses études d'architecture à Paris. A partir de 2002, il opte pour une carrière résolument artistique. Il monte l'installation « Le regard d'un flâneur » lors de l'exposition conceptuelle du

Musée d'art contemporain de Téhéran, publie deux essais en langue persane (« Moments d'agonie » en 2003 et « L'amitié » en 2005), puis réalise, en 2004, son premier moyen-métrage documentaire « Behesht Zahra, mères de martyrs ». Il y découvre un univers religieux très différent de celui dans lequel il a grandi et rencontre de nombreux défenseurs de la République Islamique d'Iran. En 2010, il réalise « Bassidji », son premier long métrage documentaire, dans lequel il entreprend de filmer ses premières tentatives de dialogue avec ceux qui soutiennent le régime iranien. Il poursuit cette démarche dans « Iranien », où il pousse les défenseurs du régime à mener avec lui une véritable réflexion sur les possibilités du « vivre ensemble » en Iran aujourd'hui.

Projection Ciné Cinéma au Multiplexe place Francheville



Lili Pom et le voleur d'arbres

Film réalisé par : Hamid Karimian - Rashin Kheyrieh
Fabrice de La Rosa - Mickaël Journolleau - Rodrigue Gbarssin

Avril 2015 - Film d'animation franco-iranien

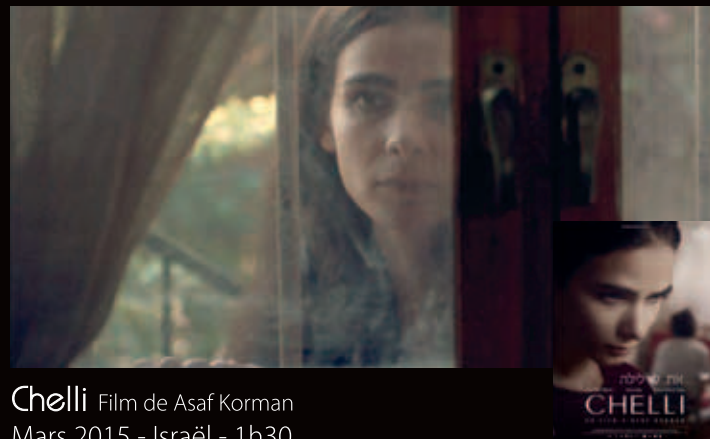
44 min - à partir de 3 ans

Lili est dans tous ses états ! Va-t-elle retrouver sa maison-pomme qu'on lui a dérobée ? Non loin de là, un petit homme abat les arbres sans état d'âme pour se construire une cabane. De l'autre côté de l'atlantique, un petit poisson rouge rêve de nager dans l'océan. Ah si j'avais de grandes jambes, je pourrais rejoindre ce petit agneau perdu dans la forêt et secourir le pêcheur pris entre les mailles de pirates...

6 histoires drôles et poétiques pour aborder l'imaginaire des enfants et les sensibiliser à la protection de l'environnement.

Tarif plein : 9 € | Tarif réduit : 7 € | Tarif adhérent Ciné Cinéma : 5,50 €
www.cine-cinema.net | cinecinema24@wanadoo.fr

Projection Ciné Cinéma au Multiplexe place Francheville



Chelli

Film de Asaf Korman
Mars 2015 - Israël - 1h30

Chelli et Gabby sont sœurs et s'aiment follement. Chelli s'occupe seule de Gabby qui est handicapée mentale. L'arrivée d'un homme - Zohar - dans la vie de Chelli fait naître un trio singulier, où les frontières entre protection, sacrifice et amour vont être brisées.

> Soirée Ciné-débat, Jeudi 28 mai à 20h00, organisée en partenariat avec l'APEI (Association de Parents d'Enfants Inadaptés) de Périgueux et l'ASFHA (Association nationale de Sœurs et Frères de personnes Handicapées). Animé par Annette BURELOUT, vice-présidente de l'APEI, et Odile LABELLE, vice-présidente de l'ASFHA sur la thématique : « Être frère ou sœur de personnes en situation de handicap intellectuel ».

Tarif plein : 9 € | Tarif réduit : 7 € | Tarif adhérent Ciné Cinéma : 5,50 €
www.cine-cinema.net | cinecinema24@wanadoo.fr

Cinéma - 27 mai > 7 juin

Projection Ciné Cinéma au Multiplexe place Francheville



Taxi Téhéran Film de Jafar Panahi
Avril 2015 - Iran - 1h22

Installé au volant de son taxi, Jafar Panahi sillonne les rues animées de Téhéran. Au gré des passagers qui se succèdent et se confient à lui, le réalisateur dresse le portrait de la société iranienne entre rires et émotion...

Taxi Téhéran a reçu l'Ours d'or au Festival de Berlin 2015. Malgré son interdiction de faire des films pendant vingt ans, Jafar Panahi était une fois de plus nommé en compétition officielle à la Berlinale. Afin de protéger l'identité de ses passagers, Jafar Panahi n'a pas mis de générique de fin à son film.

Tarif plein : 9 € | Tarif réduit : 7 € | Tarif adhérent Ciné Cinéma : 5,50 €
www.cine-cinema.net | cinecinema24@wanadoo.fr

Cinéma - 3 juin

Projection Ciné Cinéma au Multiplexe place Francheville



Self made Film de Shira Geffen
Juillet 2015 - Israël - 1h29

Des crabes mélomanes, un casque rose fluo, un drôle de sac, un gâteau d'anniversaire, une biennale d'art contemporain, une ceinture d'explosifs, du gros rap palestinien, un Skype qui ne marche pas et un lit suédois à assembler mais pas assez de vis, vraiment pas assez de vis. Situations burlesques, coups du sort, deux jeunes femmes - Michal, artiste israélienne et Nadine, ouvrière palestinienne - vivant de chaque côté du mur de séparation, après une confusion à un check-point, se retrouvent à vivre la vie de l'autre.

- > Avant-première, Mercredi 3 juin à 20h00, en partenariat avec Paname Distribution.
- > Tarif principal "spécial Avant-première" : 6 € / 5,50 € pour les adhérents Ciné Cinéma.



Yonatan Gat

Originaire de Tel Aviv, l'intrépide et vénéré trio garage rock Monotonix s'est fait un nom à la faveur de tournées dévastatrices et furieuses à travers les Etats-Unis avant de renoncer en 2011. Pour ceux qui connaissent déjà la puissante formation israélienne, le nom de leur leader, Yonatan Gat, n'est pas inconnu. D'ailleurs, le génie guitaristique du bonhomme n'est plus à prouver. Yonatan Gat tourne toujours en trio mais dorénavant sous son patronyme. Le Village Voice l'a désigné « meilleur guitariste de 2013 » avec un son qu'il décrit comme „sans abri entre le Moyen-Orient et New York.“ La sortie en 2014 du premier EP de Gat, „ Iberian Passage“, transporte facilement l'auditeur vers des contrées exotiques. Lors de ses improvisations furieuses tout se mélange : influences grooves africaines, folklore brésilien, le klezmer et la musique surf. On dirait du Derek Bailey

Entrée : 5 € | L'Art scène : 09 63 67 99 84

qui s'essaie au rock and roll et ne jure que par Chuck Berry. On passe d'une férocité sans équivoques à des plages plus mesurées, presque contemplatives. On vous l'annonce, ce Ry Cooder vélocé est fascinant.

Cette tournée européenne fait suite à la sortie de son premier album en mars 2015.



Première partie / GALVA (Stoner / Périgueux)

Né en 2011 de la poussière de différentes formations périgourdines, Galva raye la tôle pour délivrer un stoner engagé.

Berçés par de nombreux styles musicaux (du punk au métal et tous leurs dérivés) et ayant partagé de nombreuses scènes durant une dizaine d'années au travers de différentes formations (cyprine, omalium, fuse your brain, ineptus, scrape, Y?....).

Au complet depuis 2013, les 5 compères entament leurs premiers concerts chargés de puissance.

<https://www.facebook.com/galva.fr>

www.lartscene.fr



Pour la troisième année, la ville de Trélissac s'associe au festival en proposant une rencontre littéraire. En partenariat avec Dordogne Palestine, venez découvrir Les Monologues de Gaza, le travail et l'œuvre tout à fait originale du théâtre Ashtar.



Les Monologues de Gaza

A l'hiver 2008-2009, l'opération israélienne « plomb durci » dans la bande de Gaza conduit à la mort de centaines de Palestiniens, dont de nombreux enfants. Deux ans plus tard, le théâtre Ashtar offre une tribune aux voix de jeunes Gazaouis qui ont vécu les violences

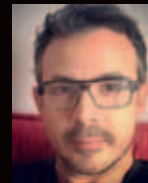
de la guerre et de l'injustice. Un atelier d'écriture, 33 expériences de vie pour surmonter la déshumanisation engendrée par l'oppression permanente. Et quand la colère et la frustration se transforment en espoir et en changement, c'est un tout nouveau monde qui se révèle.



Théâtre Ashtar

Le théâtre Ashtar a été créé en 1991 à Jérusalem par deux

comédiens palestiniens, Edward Muallem et Iman Aoun. Implanté aujourd'hui à Ramallah, il propose des formations théâtrales intensives à la jeunesse locale, et se positionne clairement en agent du développement de la Palestine. Les Monologues de Gaza ont été très largement présentés à travers le monde.



Lecture par Fabien Bassot

Metteur en scène et comédien, il suit sa formation à l'école supérieure Nationale du CDN de Saint-Étienne, et s'intéresse particulièrement aux techniques du masque de commedia dell'arte et du masque balinais.

Il crée la compagnie Lazzi Zanni en 2001 et commence un travail de mise en scène dans une approche plastique, corporelle et sonore. Multi-instrumentiste, il se forme au son et à la vidéo pour enrichir les scénographies. Jouant pour différentes compagnies, le cinéma et la télévision, il se consacre également à des lectures théâtralisées d'auteurs contemporains.

Littérature - mardi 2 & jeudi 4 juin - 18h30

Médiathèque Pierre Fanlac | Librairie Des livres et Nous



Toujours à la recherche de formes innovantes de découvertes culturelles, le festival présente pour la première fois « côté jardin / côté cour ». À l'occasion du lancement de la manifestation « Lisons aux jardins », organisée par la Ville de Périgueux, la Médiathèque Pierre Fanlac et la Librairie Des Livres et Nous se réunissent pour proposer une lecture en 2 soirs et à 2 voix de "La Maison de Schéhérazade" de la libanaise Hanan el-Cheikh, par les comédiens Isabelle Gazonnois et Gilles Ruard.

- > Mardi 2 juin -18h30, Médiathèque Pierre Fanlac
La Maison de Schéhérazade (1^{ère} partie - Côté jardin)
Lecture en plein air
Renseignements : 05 53 45 65 45
(Parc Gamenson, entrée 12 avenue Georges Pompidou)

- > Jeudi 4 juin -18h30, librairie Des Livres et Nous
La Maison de Schéhérazade (2^{ème} partie - Côté cour)
Renseignements : 05 53 53 43 02
(34, rue Wilson)



Peu de livres autant que les *Mille et une nuits*, sont aussi célèbres et mythiques dans la littérature mondiale. Très peu d'œuvres ont autant inspiré écrivains et artistes de tous pays.

Du volumineux corpus des *Mille et Une Nuits*, la romancière libanaise Hanan el-Cheikh a extrait une vingtaine de contes qu'elle a remodelés pour une adaptation théâtrale. Il en résulte un texte vif, intime,

Entrée libre et gratuite |



plein d'humour, parfois même désopilant. Si le fantastique et l'érotisme des *Nuits* y sont conservés, Hanan el-Cheikh approfondit la psychologie des personnages dans une veine aussi féministe qu'humaniste, avec toujours le souci de montrer comment les femmes résistent

dans un monde brutalement dominé par les hommes.

Si Schéhérazade doit sa survie à son talent littéraire, c'est par la littérature aussi, nous dit en filigrane Hanan el-Cheikh, que les hommes deviennent plus humains.

Quelle plus belle idée pour célébrer à Périgueux ce nouveau Printemps au Proche-Orient que d'essayer de remonter aux sources, d'emboîter le pas à la romancière libanaise, et de proposer de suivre la version qu'elle a donnée de cette œuvre mythique ?



Isabelle Gazonnois

Comédienne et chanteuse depuis 1986, Isabelle Gazonnois a travaillé dans de nombreuses compagnies, dont le Théâtre du Soleil 1991 à 1995. Installée en Dordogne en 2003, elle y rencontre Jean-Marie Champion et son lieu « Le Paradis » où elle présente *La Prose du Transsibérien*, de Blaise Cendrars. Elle joue ensuite dans plusieurs créations du Théâtre Grandeur Nature comme actuellement *Vous qui habitez ici et maintenant*, mis en scène par Gilles Ruard, à partir de contes de Pierre Fanlac. Depuis 2004 elle participe aux Étranges Lectures.



Gilles Ruard

Acteur, auteur et dramaturge, Gilles Ruard est engagé depuis 2003 dans un travail d'écriture qui l'amène à construire un projet de Théâtre singulier. Dans le cadre de cette recherche, son prochain projet, *La réconciliation*, verra le jour en 2016.

Il est lecteur régulier pour Étranges Lectures depuis 2006. Pour lui l'acte de lecture publique est une occasion de se laisser traverser par les mots et d'en transmettre l'intensité et la vibration grâce à un travail sur la simple présence. Sa démarche théâtrale personnelle est soutenue par le Théâtre Grandeur Nature.



Le Sans Réserve | 192 Route d'Angoulême | Périgueux



ORANGE BLOSSOM (Nantes) / électro-world

Voilà déjà vingt ans que les nantais sillonnent le monde entier. En 2015, ils reprennent la route avec un album exceptionnel, profond, fascinant qui aurait pu naître d'une rencontre entre Pink Floyd, Oum Kalthoum et Joy Division. «Under the Shades of Violets» est un opus précieux, novateur où les chansons s'étendent, s'étirent, s'élèvent dans des tourbillons électriques, avec le plaisir comme seule ligne directrice. La nouvelle voix qui a rejoint le duo, celle de la jeune chanteuse cairote Hend Ahmed Hassan, est encore plus viscérale, envoûtante. Orange Blossom nous rappelle, une fois de plus, que le métissage des peuples et des cultures constitue une véritable richesse ; piqûre de rappel malheureusement nécessaire par les temps qui courent...

Org° : ADPCP / Tin Tam Art / Sans Réserve

adhérents : 10 € | tarif réduit : 11 € | en prévente : 12 € | le soir du concert : 14 €



Première partie / Möng & U.Stone (Dordogne)

Möng est un duo formé par Lily au chant, accordéon, daf (percussion du Moyen-Orient) et Isao au chant également et à la nyckelharpa (vièle à archet suédoise). Le duo dresse un univers entre musiques traditionnelles, populaires occidentales, médiévales, orientales, tribales, et même soul. Depuis peu, il pousse encore plus loin le champ de l'exploration en travaillant un côté plus électronique avec U.Stone issu de l'écurie Marée Bass.

www.sans-reserve.org | tél. 05 53 06 12 73

Ciné-barbecue - samedi 6 juin



Accueil du public à partir de 20h

Coulounieix-Chamiers | Parc du château des Izards



La formule a fait ses preuves. Ensemble, faisons en sorte d'être encore plus nombreux cette année ...

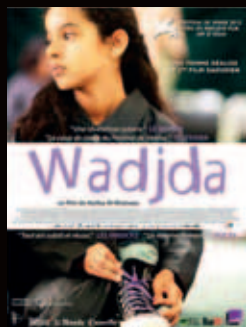
20h barbecue dans les jardins du château des Izards

> Projection du film à la tombée de la nuit (22h)

Pour la clôture de sa 7^{ème} édition, le festival vous donne rendez-vous au parc du château des Izards pour une soirée festive et conviviale.

Les connaisseurs reviennent les yeux fermés, et pour celles et ceux qui n'ont pas encore eu l'occasion d'y goûter, c'est le moment de venir pour ce moment fort du festival où petits et grands se rencontrent.

Venez avec votre panier pique-nique ou profitez du barbecue (petite participation) en attendant la projection en plein air, avec l'association Ciné Passion en Périgord, du film Wadjda, de Haïfa Al Mansour.



Wadjda

Février 2013 - Arabie Saoudite - Allemagne - 1h37

Wadjda, douze ans, habite dans une banlieue de Riyad, capitale de l'Arabie Saoudite. Bien qu'elle grandisse dans un milieu conservateur, c'est une fille pleine de vie qui porte jeans et baskets, écoute du rock et ne rêve que d'une chose : s'acheter le beau vélo vert qui lui permettra de faire la course avec son ami Abdallah. Mais au royaume wahhabite, les bicyclettes sont réservées aux hommes car elles constituent une menace pour la vertu des jeunes filles.

Wadjda se voit donc refuser par sa mère la somme nécessaire à cet achat. Déterminée à trouver l'argent par ses propres moyens, Wadjda décide alors de participer au concours de récitation coranique organisé par son école, avec pour la gagnante, la somme tant désirée.

Accès gratuit | Barbecue à prix réduits |
En partenariat avec Ciné Passion en Périgord

Depuis ses débuts le festival a pour objectif de développer des passerelles culturelles sur l'agglomération périgourdine. Aussi, c'est avec un immense plaisir que le festival accueille la commune de Boulazac comme nouveau partenaire dès cette édition 2015. Ce soutien vient étayer d'autant plus le maillage local dans lequel le festival est engagé et s'ouvrira, dès la prochaine édition, vers de nouvelles propositions.

Cependant, la commune de Boulazac n'en est pas moins d'ores et déjà ouverte aux formes artistiques issues du Proche-Orient. L'Agora, Pôle National des Arts du Cirque, en est l'exemple récent avec l'accueil, le 14 avril dernier, du spectacle danse Badke.



Badke, jeu lexical avec la dabke, le nom de la danse folklorique palestinienne, sonne comme une question posée à la tradition, à l'histoire de ce mouvement et à sa double fonction : la dabke, danse du peuple qui accompagne les mariages

et autres festivités et celle, plus académique, qui sillonne le monde en tant que bannière des ambitions nationales palestiniennes, sur fond d'exclusion et d'exil.

Sur la scène, les chorégraphes ont réuni dix performers palestiniens de différents horizons. Danse traditionnelle, contemporaine, ballet, hip-hop, capoeira ou cirque composent un superbe plateau optant délibérément pour la version contemporaine de la dabke, explosive, joyeuse et vitale.

"Qui s'instruit sans agir laboure sans semer."

Festival Printemps au Proche-Orient
tél. 06 08 52 12 87
assoadpcp@hotmail.fr
www.printemps-proche-orient.fr

Le festival reçoit le financement de



en partenariat avec



avec le soutien de



Le Troquet :

Bar à vins, tartines gourmandes, cuisine bistrot,
réservation indispensable

4, rue notre dame - 24 000 Périgueux - 05 53 35 81 41



Le Chai Bordin :

Cave à vins, large choix de toutes les régions.
Apéritif, bar à vin.

8, rue de la sagesse - 24 000 Périgueux - 09 81 89 40 65
www.lechaibordin.com - contact@lechaibordin.com

organisation : ADPCP